

# 香港警務督察協會 會員加油咭優惠推廣

協東有限公司現提供 Shell 燃油優惠咭之申請，優惠詳情如下：

優惠：(A) 油渣每升減 HK\$7.00 及電油每升減 HK\$3.20

優惠：(B) 申請費用全免及無須年費，會員及其家屬均可享有優惠

優惠：(C) 加油時無須付現金，以月結記賬方式，收到月結單後逢每月二十號自動轉賬戶口扣數

申請手續 (A) 填妥申請表及直接付款授權書(只限銀行儲蓄戶口或支票戶口)

- 如有查詢申請表填寫方法可致電：2976 5557 陳先生洽

(B) 連同下列文件之副本寄回九龍旺角花園街 254 號地下 6 號舖

- (1) 車輛牌照登記 (牌簿)
- (2) 地址證明
- (3) 香港身份證
- (4) 香港警務督察協會會員證

**服務熱線： Mr.Raymond Tang 9206 3781**

**查詢熱線： 陳先生 2976 5557**

**備註：** 舊有客戶自動提升優惠

牌價減

**3.20**

平!!

慳!!





# Eastern Tact Ltd. 協東有限公司

Shop No. 6, G/F., 254-266 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel.: (852) 3156 2033 Fax: (852) 3156 1177

## FUEL CARD APPLICATION FORM 燃油記賬申請表 (只限車主為香港警務督察協會會員填寫)

| Applicant's Information<br>個人資料          |                                 |
|------------------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Mr. 先生          | <input type="checkbox"/> Ms. 女士 |
| <input type="checkbox"/> Miss 小姐         |                                 |
| Name in Chinese<br>中文姓名                  |                                 |
| Name in English<br>英文姓名                  |                                 |
| HKID No.<br>身份證號碼                        |                                 |
| Mobile Phone / Pager No.<br>手提電話 / 傳呼機號碼 |                                 |
| Office Phone No.<br>公司電話                 |                                 |
| Residential Address Phone No.<br>住宅電話    |                                 |
| Residential Address<br>住宅地址              |                                 |
| Office Address<br>公司地址                   |                                 |
| Vehicle Registration Number<br>車輛登記號碼    |                                 |
| Purchase Restriction<br>購買燃油資料:          | Petrol / Diesel<br>電油 / 油渣      |
| 4個位數字<br>自選密碼                            | 車牌作為<br>密碼                      |
| Card 1                                   | <input type="checkbox"/>        |
| Card 2                                   | <input type="checkbox"/>        |
| Card 3                                   | <input type="checkbox"/>        |
| Card 4                                   | <input type="checkbox"/>        |
| Card 5                                   | <input type="checkbox"/>        |

● 登記車主姓名若非申請人，則須由登記車主填寫擔保人資料。

For enquiries, please call our hotline at (852) 3156 2033. Fax: (852) 3156 1177

Mr. Raymond Tang Mobile: 9206 3781 Fax: 3547 9497  
 如查詢申請表格填寫可致電陳先生 聯絡電話: 2976 5557  
 煩請填妥申請表格及直接付款授權書(正本), 連同下列文件  
 (1) 車輛牌照登記(牌簿) (2) 地址證明(三個月內)  
 (3) 香港身分證 (4) 香港警務督察協會會員証  
 集齊上述文件(副本)一併寄回  
 九龍旺角花園街254-266號地下6號舖

| Referrer Programme (completed this section if applicable)<br>推薦人(若適用,請填寫)                                         |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Referrer's Name<br>推薦人姓名:                                                                                         |                            |
| Referrer's A/C No.<br>推薦人賬號:                                                                                      |                            |
| Please send monthly bill to 且結單收取方式:                                                                              |                            |
| <input type="checkbox"/> E-Mail Address<br>電郵地址                                                                   | 請支持環保                      |
| <input type="checkbox"/> Fax 傳真                                                                                   |                            |
| <input type="checkbox"/> Residential Address<br>郵寄到住宅地址 *                                                         |                            |
| <input type="checkbox"/> Office Address<br>郵寄到公司地址 *                                                              |                            |
| * 若以郵寄收取月結單, 每月須支付HK\$5費用。款項直接於每月結單中收取。                                                                           |                            |
| Guarantor Declaration<br>擔保人資料及簽署                                                                                 |                            |
| Name in Chinese<br>中文姓名                                                                                           | Name in English<br>英文姓名    |
| HKID No.<br>身份證號碼                                                                                                 | Mobile Phone No.<br>手提電話號碼 |
| Residential Address<br>住宅地址                                                                                       | NIL                        |
| 擔保人聲明及簽署<br>擔保人(本人)乃自願提供上述資料並保證真實、完整及正確無誤, 本人明白, 若上述開戶人士拖欠『協東有限公司』賬款而未能如期清還, 本人須全數承擔清還該賬款之責任, 而『協東有限公司』保留一切追討之權利。 |                            |
| 擔保人簽署並同意上述條款及聲明<br>日期                                                                                             |                            |
| For Office Use Only 以下由本公司填寫                                                                                      |                            |
| Salesman<br>CK8                                                                                                   | D-D<br>7.00                |
| D-P<br>3.20                                                                                                       | Pay Mode<br>Autopay        |
| Approval                                                                                                          |                            |

| Declaration and Signature<br>聲明及簽署                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Please read before signing 簽署前請細閱以下聲明:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
| I declare that all information on this application is true and complete. I authorize you to confirm it from whatever source you choose. I understand that this application form remains the property of Eastern Tact Ltd. ("ETL") If my application is accepted by ETL, I agree to be bound by the terms of the Fuel Credit Agreement as amended from time to time by ETL. Also, I understand to take responsibility to settle the overdue amount until clearance. However, ETL will reserve the right to take further action for collection.<br>本人證實以上各項資料均屬詳實。本人同意貴公司向任何有關方面查詢。本人同時亦明白此申請表乃屬協東有限公司之所有物, 不論申請批准與否, 均可由貴公司保管。如申請獲協東有限公司接納, 本人願意遵守燃油記賬合約內之條款, 並接納此司可隨時作出修改, 本人清楚明白須承擔清還賬項全數之責任, 而協東有限公司可保留一切追討之權利。 |            |
| X 簽署須要與銀行式樣                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| Applicant's Signature<br>申請人簽署並同意上述條款及聲明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Date<br>日期 |
| Please return this application with the completed Direct Debit Authorization Form (Autopay) and copies of:<br>遞交表格時, 請一併寄上填妥之直接付款授權書及下列文件之副本。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 1. Vehicle Registration Certificate(s)<br>車輛牌照登記                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |            |
| 2. Proof of Address<br>現居地址證明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| 3. Hong Kong Identity Card<br>香港身分證                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| Note: Please settle your account by cheque or Cash while your Autopay is being processed.<br>註: 在辦理自動轉賬期間, 請以支票或現金形式結賬。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |



# Eastern Tact Ltd. 協東有限公司

Shop No. 6, G/F., 254-266 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel.: (852) 3156 2033 Fax: (852) 3156 1177

## FUEL CARD APPLICATION FORM 燃油記賬申請表 (只限車主為香港警務督察協會會員填寫)

| Applicant's Information<br>個人資料          |                                                                    |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Mr. 先生          | <input type="checkbox"/> Miss 小姐                                   |
| <input type="checkbox"/> Ms. 女士          |                                                                    |
| Name in Chinese<br>中文姓名                  | 陳大文                                                                |
| Name in English<br>英文姓名                  | CHAN Tai-man                                                       |
| HKID No.<br>身份證號碼                        | A 123456 (8)                                                       |
| Mobile Phone / Pager No.<br>手提電話 / 傳呼機號碼 | 87654321                                                           |
| Office Phone No.<br>公司電話                 | 12345678                                                           |
| Residential Address<br>住宅地址              | 九龍深水埗福華街XX號X樓                                                      |
| Office Address<br>公司地址                   | 香港灣仔XX道XX號碼X樓                                                      |
| Vehicle Registration Number<br>車輛登記號碼    |                                                                    |
| Purchase Restriction<br>購買燃油資料:          | Petrol / Diesel<br>汽油 / 柴油                                         |
| Card 1                                   | AB 1234 • P <input type="checkbox"/> 4321 <input type="checkbox"/> |
| Card 2                                   | • <input type="checkbox"/>                                         |
| Card 3                                   | • <input type="checkbox"/>                                         |
| Card 4                                   | • <input type="checkbox"/>                                         |
| Card 5                                   | • <input type="checkbox"/>                                         |
| • 登記車主姓名若非申請人，則須由登記車主填寫擔保人資料。            |                                                                    |

For enquiries, please call our hotline at (852) 3156 2033. Fax: (852) 3156 1177

| Referrer Programme (completed this section if applicable)<br>推薦人(若適用,請填寫)                                     |                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Referrer's Name<br>推薦人姓名:                                                                                     |                                             |
| Referrer's A/C No.<br>推薦人賬號:                                                                                  |                                             |
| Please send monthly bill to 且結單收取方式:                                                                          |                                             |
| <input type="checkbox"/> E-Mail Address<br>電郵地址                                                               | 請支持環保                                       |
| <input type="checkbox"/> Fax 傳真                                                                               | XXX@XXX.COM                                 |
| <input type="checkbox"/> Residential Address<br>郵寄到住宅地址*                                                      |                                             |
| <input type="checkbox"/> Office Address<br>郵寄到公司地址*                                                           |                                             |
| * 若以郵寄收取月結單,每月須支付HK\$5費用。款項直接於每月結單中收取。                                                                        |                                             |
| Guarantor Declaration<br>擔保人資料及簽署                                                                             |                                             |
| Name in Chinese<br>中文姓名                                                                                       | Name in English<br>英文姓名                     |
| HKID No.<br>身份證號碼                                                                                             | Mobile Phone No.<br>手提電話號碼                  |
| Residential Address<br>住宅地址                                                                                   | NIL                                         |
| 擔保人聲明及簽署<br>擔保人(本人)乃自願提供上述資料並保證真實、完整及正確無誤,本人明白,若上述開戶人士拖欠『協東有限公司』賬款而未能如期清還,本人須全數承擔清還該賬款之責任,而『協東有限公司』保留一切追討之權利。 |                                             |
| 擔保人簽署並同意上述條款及聲明<br>日期                                                                                         |                                             |
| For Office Use Only 以下由本公司填寫                                                                                  |                                             |
| Salesman<br>CK8                                                                                               | D - D D - P Pay Mode<br>Approval<br>Autopay |

如有任何查詢,請致電熱線(852)3156 2033。傳真:(852)3156 1177

# Sample

## Personal Account 私人戶口

Please complete form in English (BLOCK LETTERS) 請以英文正楷填寫

| Declaration and Signature<br>聲明及簽署                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Please read before signing 簽署前請細閱以下聲明:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |            |
| I declare that all information on this application is true and complete. I authorize you to confirm it from whatever source you choose. I understand that this application form remains the property of Eastern Tact Ltd. ("ETL") If my application is accepted by ETL, I agree to be bound by the terms of the Fuel Credit Agreement as amended from time to time by ETL. Also, I understand to take responsibility to settle the overdue amount until clearance. However, ETL will reserve the right to take further action for collection.<br>本人證實以上各項資料均屬詳實。本人同意貴公司向任何有關方面查詢。本人同時亦明白此申請表乃屬協東有限公司之所有物,不論申請批准與否,均可由貴公司保管。如申請獲協東有限公司接納,本人願意遵守燃油記賬合約內之條款,並接納此公司可隨時作出修改,本人清楚明白須承擔清還賬項全數之責任,而協東有限公司可保留一切追討之權利。 |            |
| Applicant's Signature<br>申請人簽署並同意上述條款及聲明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Date<br>日期 |
| Please submit this application with the completed Direct Debit Authorization Form (Autopay) and copies of:<br>遞交表格時,請一併寄上填妥之直接付款授權書及下列文件之副本。<br>1. Vehicle Registration Certificate(s)<br>車輛牌照登記<br>2. Proof of Address<br>現居地址證明<br>3. Hong Kong Identity Card<br>香港身分證                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| Note: Please settle your account by cheque or Cash while your Autopay is being processed.<br>註:在辦理自動轉賬期間,請以支票或現金形式結賬。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |

200406

# Eastern Tact Ltd. 協東有限公司



Shop No. 6, G/F., 254-266 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel.: (852) 3156 2033 Fax: (852) 3156 1177

Mr. Raymond Tang Mobile: 9206 3781 Fax: 3547 9497  
如查詢申請表填寫可致電陳先生 聯絡電話: 2976 5557  
煩請真妥申請表格及直接付款授權書(正本), 連同下列文件

- (1) 車輛牌照登記(牌簿) (2) 地址證明(三個月內)(申請人及擔保人)  
(3) 香港身分證(申請人及擔保人) (4) 香港警務督察協會會員証(擔保人)  
集齊上述文件(副本)一併寄回  
九龍旺角花園街254-266號地下6號舖

備註: 車主如是家屬申請需填寫(個人資料)位置,  
而香港警務督察協會會員亦需作為擔保  
人故須填寫(擔保人資料)位置。

## FUEL CARD APPLICATION FORM 燃油記賬申請表 (只限香港警務督察協會會員家屬填寫)

| Applicant's Information<br>個人資料        |                                             |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Mr. 先生        | <input type="checkbox"/> Ms. 女士             |
| Name in Chinese<br>中文姓名                |                                             |
| Name in English<br>英文姓名                |                                             |
| HKID No.<br>身份証號碼                      |                                             |
| Mobile Phone / Pager No.<br>手提電話/傳呼機號碼 |                                             |
| Office Phone No.<br>公司電話               |                                             |
| Residential Address Phone No.<br>住宅電話  |                                             |
| Residential Address<br>住宅地址            |                                             |
| Office Address<br>公司地址                 |                                             |
| Vehicle Registration Number<br>車輛登記號碼  |                                             |
| Purchase Restriction<br>購買燃油資料:        | 4個位數字 車牌作為<br>Petrol / Diesel<br>電油 / 油渣 密碼 |
| Card 1                                 | <input type="checkbox"/>                    |
| Card 2                                 | <input type="checkbox"/>                    |
| Card 3                                 | <input type="checkbox"/>                    |
| Card 4                                 | <input type="checkbox"/>                    |
| Card 5                                 | <input type="checkbox"/>                    |

● 登記車主姓名若非申請人, 則須由登記車主填妥擔保人資料。

| Referrer Programme (completed this section if applicable)<br>推薦人(若適用, 請填寫)                                                                                                                                                                 |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Referrer's Name<br>推薦人姓名:                                                                                                                                                                                                                  |                            |
| Referrer's A/C No.<br>推薦人賬號:                                                                                                                                                                                                               |                            |
| Please send monthly bill to 月結單收取方式:<br><input type="checkbox"/> E-Mail Address 電郵地址 請支持環保<br><input type="checkbox"/> Fax 傳真<br><input type="checkbox"/> Residential Address 郵寄到住宅地址 *<br><input type="checkbox"/> Office Address 郵寄到公司地址 |                            |
| * 若以郵寄收取月結單, 每月須支付HK\$5費用。款項直接於當月月結單中收取。                                                                                                                                                                                                   |                            |
| Guarantor Declaration<br>擔保人資料及簽署                                                                                                                                                                                                          |                            |
| Name in Chinese<br>中文姓名                                                                                                                                                                                                                    | Name in English<br>英文姓名    |
| HKID No.<br>身份証號碼                                                                                                                                                                                                                          | Mobile Phone No.<br>手提電話號碼 |
| Residential Address<br>住宅地址                                                                                                                                                                                                                |                            |
| 擔保人聲明及簽署<br>擔保人(本人)乃自願提供上述資料並保證真實、完整及正確無誤, 本人明白, 若上述開戶人士拖欠『協東有限公司』賬款而未能如期清還, 本人須全數承擔清還該賬款之責任, 而『協東有限公司』保留一切追討之權利。                                                                                                                          |                            |
| Salesman<br><b>CK8</b>                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| D-D<br><b>7.00</b>                                                                                                                                                                                                                         | D-P<br><b>3.20</b>         |
| Pay Mode<br><b>Autopay</b>                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| Approval                                                                                                                                                                                                                                   |                            |

| Declaration and Signature<br>聲明及簽署                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Please read before signing 簽署前請細閱以下聲明:<br>I declare that all information on this application is true and complete. I authorize you to confirm it from whatever source you choose. I understand that this application form remains the property of Eastern Tact Ltd. ("ETL"). If my application is accepted by ETL, I agree to be bound by the terms of the Fuel Credit Agreement as amended from time to time by ETL. Also, I understand to take responsibility to settle the overdue amount until clearance. However, ETL will reserve the right to take further action for collection.<br>本人證實以上各項資料均屬詳實。本人同意貴公司向任何有關方面查詢。本人同時亦明白此申請表乃屬協東有限公司之所有物, 不論申請批准與否, 均可由貴公司保管。如申請獲協東有限公司接納, 本人願意遵守燃油記賬合約內之條款, 並接納此項可隨時作出修改, 本人清楚明白須承擔清還賬項全數之責任, 而協東有限公司可保留一切追討之權利。 |            |
| Applicant's Signature<br>申請人簽署並同意上述條款及聲明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Date<br>日期 |
| Please return this application with the completed Direct Debit Authorization Form (Autopay) and copies of:<br>遞交表格時, 請一併寄上填妥之直接付款授權書及下列文件之副本。<br>1. Vehicle Registration Certificate(s)<br>2. Proof of Address<br>3. Hong Kong Identity Card                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
| Note: Please settle your account by cheque or Cash while your Autopay is being processed.<br>註: 在辦理自動轉賬期間, 請以支票或現金形式結賬。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |            |

For enquires, please call our hotline at (852) 3156 2033. Fax: (852) 3156 1177

如有任何查詢, 請致電熱線 (852) 3156 2033。傳真: (852) 3156 1177

2004/06



# Eastern Tact Ltd. 協東有限公司

Shop No. 6, G/F., 254-266 Fa Yuen Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel.: (852) 3156 2033 Fax: (852) 3156 1177

## FUEL CARD APPLICATION FORM 燃油記賬咭申請表 (只限香港警務督察協會會員家屬填寫)

| Applicant's Information<br>個人資料                      |                                                           |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Mr. 先生                      | <input type="checkbox"/> Ms. 女士                           |
| Name in Chinese<br>中文姓名<br>陳大文                       |                                                           |
| Name in English<br>英文姓名<br>CHAN Tai-man              |                                                           |
| HKID No.<br>身份証號碼<br>A 123456 (8)                    |                                                           |
| Mobile Phone / Pager No.<br>手提電話 / 傳呼機號碼<br>87654321 |                                                           |
| Office Phone No.<br>公司電話<br>12345678                 |                                                           |
| Residential Address Phone No.<br>住宅電話<br>23443212    |                                                           |
| Residential Address<br>住宅地址<br>九龍深水埗福華街XX號X樓         |                                                           |
| Office Address<br>公司地址<br>香港灣仔XX道XX號碼X樓              |                                                           |
| Vehicle Registration Number<br>車輛登記號碼                |                                                           |
| Purchase Restriction<br>購買燃油資料:                      | Petrol / Diesel<br>汽油 / 柴油                                |
| Card 1 AB 1234                                       | 4個位數字<br>自選密碼<br>車牌作為<br>密碼<br>P <input type="checkbox"/> |
| Card 2                                               | <input type="checkbox"/>                                  |
| Card 3                                               | <input type="checkbox"/>                                  |
| Card 4                                               | <input type="checkbox"/>                                  |
| Card 5                                               | <input type="checkbox"/>                                  |

● 登記車主姓名若非申請人，則須由登記車主填妥擔保人資料。

For enquires, please call our hotline at (852) 3156 2033. Fax: (852) 3156 1177

| Referrer Programme (completed this section if applicable)<br>推薦人(若適用,請填寫)                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Referrer's Name<br>推薦人姓名:<br>Referrer's A/C No.<br>推薦人賬號:<br>Please send monthly bill to 月結單收取方式:<br><input type="checkbox"/> E-Mail Address<br>電郵地址<br>xxx@xxx.com<br><input type="checkbox"/> Fax 傳真<br><input type="checkbox"/> Residential Address<br>郵寄到住宅地址*<br><input type="checkbox"/> Office Address<br>郵寄到公司地址*<br>* 若以郵寄收取月結單, 每月須支付HK\$5費用。款項直接於當月月結單中收取。 |                                         |
| Guarantor Declaration<br>擔保人資料及簽署                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |
| Name in Chinese<br>中文姓名<br>陳小文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Name in English<br>英文姓名<br>CHAN Siu-man |
| HKID No.<br>身份証號碼<br>A 8765432(1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Mobile Phone No.<br>手提電話號碼<br>88762146  |
| Residential Address<br>住宅地址<br>九龍深水埗桂林街x號x樓                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |
| 擔保人聲明及簽署<br>擔保人(本人)乃自願提供上述資料並保證真實、完整及正確無誤, 本人明白, 若上述開戶人士拖欠『協東有限公司』賬款而未能如期清還, 本人須全數承擔清還該賬款之責任, 而『協東有限公司』保留一切追討之權利。                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |
| For Office Use Only 以下由本公司填寫                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                         |
| Salesman<br>CK8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | D-D<br>D-P<br>Pay Mode<br>Autopay       |
| Approval<br>日期                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                         |

如有任何查詢, 請致電熱線 (852) 3156 2033。傳真: (852) 3156 1177

# Sample

## Personal Account 私人戶口

Please complete form in English (BLOCK LETTERS) 請以英文正楷填寫

| Declaration and Signature<br>聲明及簽署                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Please read before signing 簽署前請細閱以下聲明:<br>I declare that all information on this application is true and complete. I authorize you to confirm it from whatever source you choose. I understand that this application form remains the property of Eastern Tact Ltd. ("ETL") if my application is accepted by ETL. I agree to be bound by the terms of the Fuel Credit Agreement as amended from time to time by ETL. Also, I understand to take responsibility to settle the overdue amount until clearance. However, ETL will reserve the right to take further action for collection.<br>本人證實以上各項資料均屬詳實。本人同意貴公司向任何有關方面查詢。本人同時亦明白此申請表乃屬協東有限公司之所有物, 不論申請批准與否, 均可由貴公司保管。如申請獲協東有限公司接納, 本人願意遵守燃油記賬合約內之條款, 並接納此等可隨時作出修改, 本人清楚明白須承擔清還賬項全數之責任, 而協東有限公司可保留一切追討之權利。 |                    |
| Applicant's Signature<br>申請人簽署並同意上述條款及聲明                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Date<br>日期<br>X 簽署 |
| Please return this application with the completed Direct Debit Authorization Form (Autopay) and copies of:<br>遞交表格時, 請一併寄上填妥之直接付款授權書及下列文件之副本。<br>1. Vehicle Registration Certificate(s)<br>車輛牌照登記<br>2. Proof of Address<br>現居地址證明<br>3. Hong Kong Identity Card<br>香港身分證<br>Note: Please settle your account by cheque or Cash while your Autopay is being processed.<br>註: 在辦理自動轉賬期間, 請以支票或現金形式結賬。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |

2004/06

# DIRECT DEBIT AUTHORIZATION 直接付款授權書

Please complete and return this form to your banker. 請依次填寫並將此授權書交給貴戶之往來銀行

|                                                           |                 |                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|--------------------------------------|
| Name if Party to be Credited("The Beneficiary")收款之一方(受益人) | Bank No<br>銀行編號 | Branch No<br>分行號碼 | Account No to be Credited 收款賬戶<br>號碼 |
| <b>EASTERN TACT LIMITED</b>                               | <b>030</b>      | <b>565</b>        | <b>00063077</b>                      |

I/We hereby authorise my/our below named Bank to effect transfers from my/our account to the above account in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft(or increase in existing overdraft)on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.

This authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written below(whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人/吾等現授權本人/吾等之下述銀行，(根據受益人及/或代理行不時給予本人/吾等銀行之指示)自本人/吾等之賬戶轉賬之上述戶口。惟每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人/吾等同意本人/吾等之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人/吾等。

如因該等轉賬而令本人/吾等之賬戶出現透支(或令現時之透支增加)，本人/吾等願共同及各別承擔全部責任。

本人/吾等同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常之收費，並可隨時以書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。

本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人/吾等之銀行。

|                                                                                                   |                                                                                |                                                  |                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| My/Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行之名稱                                                        | Bank No<br>銀行編號                                                                | Branch No<br>分行號碼                                | My/Our Account No<br>本人/吾等之賬戶號碼                                                            |
| My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook<br>本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱                            | Limit for Payment<br>付款之限額                                                     |                                                  | Expiry Date(See Notes Below)<br>到期日(參閱下列附註各點)<br>Day 日 Month 月 Year 年<br><b>XXXXXXXXXX</b> |
| Name of Debtor(if other than Account Holder)債務人之姓名(若非賬戶持人)<br><b>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</b> | Debtor's Reference(Compulsory Field-See Notes Below)<br>債務人參考(必填之欄- 請參閱下列附註各點) |                                                  |                                                                                            |
| My/Our Address as recorded on Statement/Passbook<br>本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址                            | Telephone No<br>聯絡電話                                                           | My/Our Signature(s)<br>本人/吾等之簽名<br><br>Date 日期 : |                                                                                            |
| For Bank Use Only 以下由銀行填寫                                                                         |                                                                                | Signature(s) Verified 核對印鑑                       |                                                                                            |

- Please delete whichever is not appropriate 請刪去不適用者。 #Please write in block letters.請以英文正楷填寫。

Notes 附註：**只接受儲蓄戶口扣賬** **簽名必須與銀行模式相符** **如有更改或塗改，必須加簽!!!**

If the amount of you payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.

如 台端付款之數額令次可能不相同，則請將最高者定為令次付款之最高限額。

1. This Direct Debit Authorization will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorization to have effect indefinitely(or until)cancelled by you please leave box blank.

本直接付款授權書將於[到期日]一欄中所填寫之日期如自動撤銷。如貴戶意欲直接付款授權書無限期有效[或直至貴戶予以撤銷為止]，則請將該欄留空。

2. Please ensure that you sign the form in the usual way that you would sign on your Bank Account.

請保證 貴戶在此授權書內之簽名，與銀行賬戶所簽者完全相同。

3. In the box marked "Debtor's Reference" entre the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. Student No., Mortgage Agreement No., Rental Agreement No. ,etc.,

在債務人之參考欄內，請將貴戶與受款一方之關係，略予說明，例如學生編號，抵押合約號碼等。

4. The debtor's bank may set an internal limit when the "Limit for Each Payment/Month" is not specified.

當 "每次月付款之限額"一欄未有填上時，債務銀行可酌權就轉賬金額設下一個限額。

5. The Debtor's bank reserves the right to reject the payment exceeding the maximum limit specified by the debtor's bank unless prior arrangement have been made.

如果轉賬金額超過債務銀行所定限額，除預先安排外，債務銀行會保留權利不予轉賬。

DIRECT DEBIT AUTHORIZATION 直接付款授權書

Please complete and return this form to your banker. 請依次填寫並將此授權書交給 貴戶之往來銀行

|                                                             |               |                 |                                   |
|-------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------------------------|
| Name of Party to be Credited ("The Beneficiary") 收款一方 (受益人) | Bank No. 銀行編號 | Branch No. 分行編號 | Account No. to be Credited 存款賬戶號碼 |
|-------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------------------------|

I/We hereby authorize my/our below named Bank to effect transfer from my/our account to the above account in accordance with each instruction as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice.

This authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人/我等  
願填以下:  
本人/我等  
如所填準  
本人/我等  
同意與本人/我等之銀行/銀號及其收單又付款等授權事項, 本人/我等之銀行有權不予轉匯, 且銀行可收收信等之收費, 並可隨時以一星期前通知取消  
本授權書

**\*\*請勿填寫**

銀行編號(參考備註)

銀行戶口號碼

本人/我等同意與本人/我等之銀行/銀號及其收單又付款等授權事項, 本人/我等之銀行有權不予轉匯, 且銀行可收收信等之收費, 並可隨時以一星期前通知取消本授權書。  
本授權書於處理生效其後分行通知截止或寫下下列日期止(以兩者中最早之日期為準)。  
本人/我等同意, 本人/我等取消或更改本授權書之任何通知, 須於取消/更改生效日最少前兩工作天之內交予本人/我等之銀行。

|                                                                                     |                                 |                                                                                   |                          |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| My/Our Bank Name and Branch 本人/我等之銀行及分行之名稱<br>中國銀行                                  |                                 | Bank No. 銀行編號<br>012881000                                                        | Branch No. 分行編號<br>12345 | My/Our Account No. 本人/我等之賬戶號碼<br>12345                                      |
| My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook 本人/我等姓名/存摺上所紀錄之名稱<br>Chan wai ming |                                 | Date for each Payment / Month 每月/月付款之日期<br>15                                     |                          | Expiry Date (See Note Below) 到期日 (參閱下列附註各款)<br>Day 日 Month 月 Year 年<br>HICP |
| Name of Debtor (if other than Account Holder) 債務人之姓名 (倘若賬戶持有人)<br>或留空此欄             |                                 | Debtor's Reference (Compulsory Field - See Note Below) 債務人參考 (必須填寫之欄 - 請參閱下列附註各款) |                          |                                                                             |
| My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人/我等之地址/存摺上所紀錄之地址                 | Telephone No. 聯絡電話<br>8206 8204 | My/Our Signature(s) 本人/我等之簽名<br>Ming chan                                         |                          |                                                                             |
| For Bank Use Only 以下由銀行填寫                                                           |                                 | Date 日期<br>2006/01/01                                                             |                          |                                                                             |

\* Please write in block letters. 請用英文正楷填寫。

NOTES 附註:

- If the amount of the payments on each... 倘自轉付銀本銀號或收單不正確, 則...
- This Direct Debit Authorization will be... (or until cancelled by you) please leave... 本直接付款授權書將於(到期日)一週年內(或直至由你取消)請留空此欄。
- Please ensure that you sign the form in... 請確保 貴戶在直接付款內之簽名, 與存摺或存單內之簽名一致。
- In the box marked "Debtor's Reference" or... 倘債務人之參考欄內, 請將 貴戶與收款一方之關係(如: 僱主/債權人/債務人)填明。
- The debtor's bank may set an internal limit when the "Limit for Bank Payment/Debit" is not specified. 當"每月/月付款之限額"一欄未有填上時, 債務銀行可酌定何種現金限額(一)個限制。
- The debtor's bank reserves the right to enforce the payment according to the business bank specified by the debtor's bank unless prior arrangements have been made. 如債務銀號無通知債務銀行拒絕轉匯, 則須先與該外, 債務銀行有權對債權人不予轉匯。

**\*\*請勿填寫**  
此欄資料  
由本公司提供

銀行戶口簽署式樣  
及填寫日期

銀行名稱

銀行戶口持有人  
英文全名

若銀行戶口並非  
申請人, 請填寫  
申請人英文全名

銀行戶口  
持有人地址

銀行戶口持有人  
聯絡電話

請以英文  
正楷填寫

備註: 各銀行編號

- |             |             |             |            |
|-------------|-------------|-------------|------------|
| 003 渣打銀行    | 004 匯豐銀行    | 005 法國東方銀行  | 006 萬國寶通銀行 |
| 007 大通銀行    | 008 荷蘭銀行    | 009 美國銀行    | 011 美國運通銀行 |
| 012 中國銀行    | 014 鹽業銀行#   | 015 東亞銀行    | 016 星展銀行   |
| 018 中信嘉華銀行  | 019 廣東省銀行#  | 020 永隆銀行    | 021 豐明銀行   |
| 024 恆生銀行    | 025 上海商業銀行  | 026 中南銀行#   | 027 交通銀行   |
| 028 亞洲商業銀行  | 029 華比富通銀行  | 030 金城銀行#   | 031 新華銀行#  |
| 033 國華商業銀行# | 035 永亨銀行    | 036 浙江興業銀行# | 039 集友銀行   |
| 040 大新銀行    | 041 廖創興銀行   | 043 南洋商業銀行  | 044 浙江第一銀行 |
| 049 盤谷銀行    | 052 星展銀行    | 055 美國銀行    | 056 法國巴黎銀行 |
| 061 大新銀行    | 064 華僑商業銀行# | 070 寶生銀行#   | 071 大華銀行   |
| 072 中國工商銀行  | 128 港基國際銀行  | 250 花旗銀行    |            |

#以上銀行名稱現轉為中國銀行  
\*\*若填寫此欄資料, 將影響本次申請之批核  
(若以上表格資料需刪改, 請在刪改處加簽)

## 附註：關於個人資料(私隱)條例的客戶通知

1. 客戶在申請燃油記賬咭之時，需要向公司提供有關的資料(詳見燃油記賬咭申請表)，若未能向公司提供有關資料，可能會導致公司無法為客戶開立戶口。
2. 有關的客戶資料將可能用作以下用途：
  - (a) 為提供服務和信貸給客戶之日常運作；
  - (b) 作信貸檢查；
  - (c) 確保客戶的信用維持良好；
  - (d) 確定公司對客戶或客戶對公司的債務；
  - (e) 向客戶及為客戶提供擔保或抵押的人士追收欠款；
  - (f) 根據公司須遵守的條例要求作出披露；及
  - (g) 與上述有關的用途。
3. 公司會把客戶的資料保密，但公司可能會把有關資料提供給：
  - (a) 任何中間人、承包商、或提供行政、電腦、支付及其他和公司業務運作有關的服務的第三者服務供應人；
4. 根據條例中的條款，任何人：
  - (a) 有權審查公司是否持有他的資料及有權查閱有關的資料；
  - (b) 有權要求公司改正有關他不準確的資料；
  - (c) 有權取得該等資料的副本；及
  - (d) 有權查悉公司對於資料的政策及實際運用及被告知公司持有關於他的何種個人資料。
5. 根據條例的規定，公司有權就處理任何查閱資料的要求收取合理費用。
6. 任何關於資料查閱或改正資料、或關於資料政策及實際應用或資料種類的要求，應向下列人仕提出：

資料處理部主任

九龍旺角花園街 254-266 號地下 6 號舖

電話：3156 2033 傳真：3156 1177

\*如有任何資料或證件副本不齊存，公司有權拒絕該項申請。